

孟正民 房日晰 主编

中华经典中的寓言

李永杰 编选注译

清卷

陕西新华出版传媒集团
三秦出版社



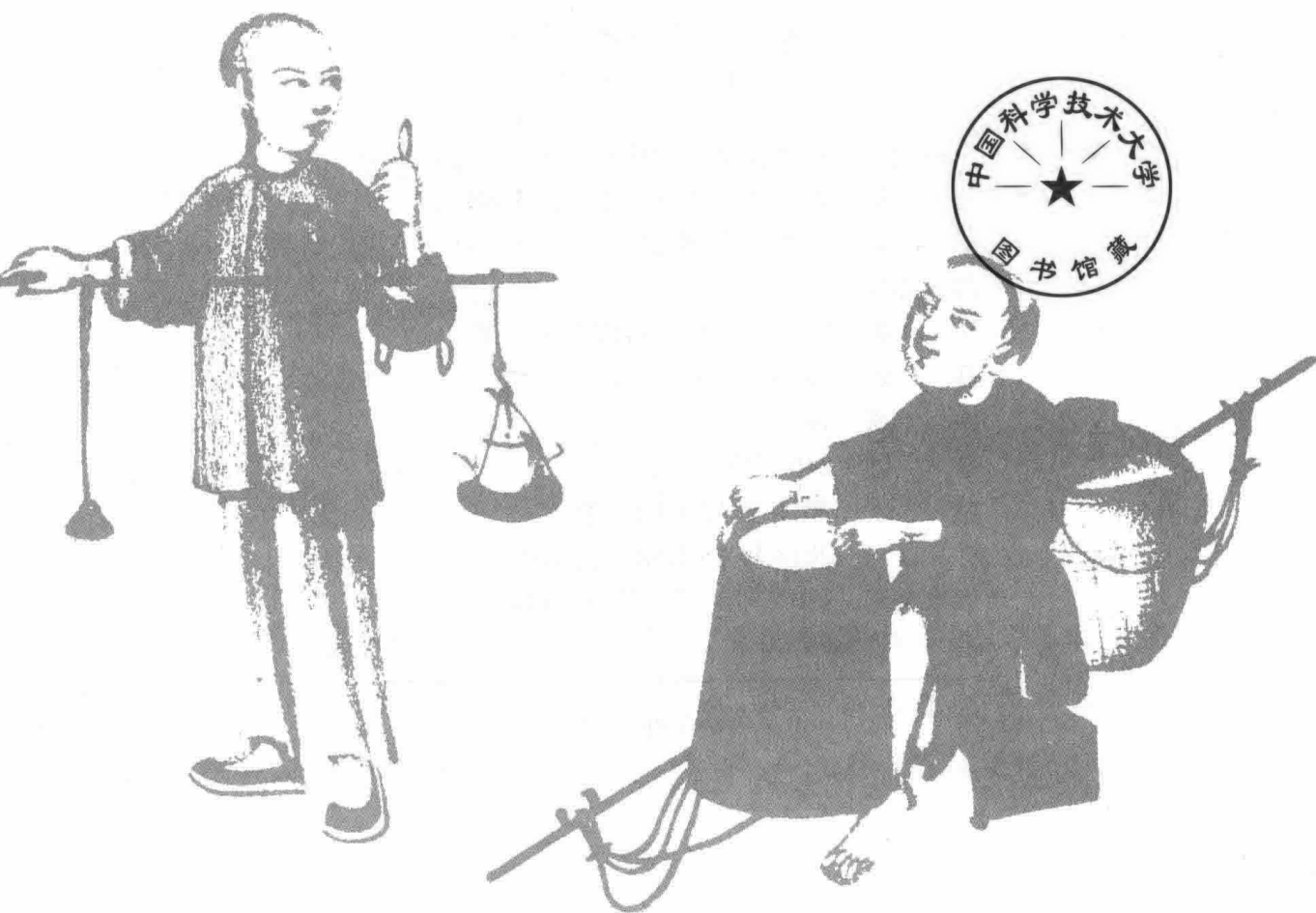
孟正民 房日晰 主编

中华经典中的寓言

李永杰 编选注译

清 卷

陕西新华出版传媒集团
三秦出版社



图书在版编目(CIP)数据

中华经典中的寓言·清卷 / 孟正民, 房日晰主编;
李永杰编选注译. —西安: 三秦出版社, 2016. 12
(2018. 10 重印)

ISBN 978 - 7 - 5518 - 1447 - 8

I. ①中… II. ①孟… ②房… ③李… III. ①寓
言—作品集—中国—清代 IV. ①I276.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 313336 号

中华经典中的寓言·清卷

孟正民 房日晰 主编
李永杰 编选注译

出版发行 陕西新华出版传媒集团 三秦出版社
社 址 西安市曲江新区登高路 1388 号
电 话 (029)87205121
邮政编码 710003
印 刷 陕西群艺印务有限责任公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 16
字 数 240 千字
版 次 2016 年 12 月第 1 版
2018 年 10 月第 3 次印刷
标准书号 ISBN 978 - 7 - 5518 - 1447 - 8
定 价 56.00 元

网 址 <http://www.sqcbs.cn>

序

寓言是一种很精妙的文学样式,形式短小,内容精彩。它有故事、有情节、有人物、有形象,是五脏俱全的叙事性文学。它反映的思想能切情入理,贴近社会生活,具有较强的现实性;它以譬喻见长,具有深刻的哲理性;它以特别的魔力,撬开读者心灵的门窗,有很强的感染力。因此,受到读者的欢迎和喜爱。

中国寓言,已有三千年的历史。

早在春秋时代,寓言就开始萌生了。迨至战国,出现了寓言的辉煌。《战国策》《孟子》《庄子》《韩非子》中都有很多各具特色的寓言,它以不同的艺术风貌,展现着各自的特色。然它却是零散地存在于历史散文与诸子散文之中,充当说理的一种手段或叙事的一部分。虽有相当的独立品性,却没有从这些散文中独立出来。即使如此,它在社会上也产生了广泛而深刻的地影响,许多寓言都流传后世,且形成内涵丰富的成语,如揠苗助长、讳疾忌医、自相矛盾、庄周梦蝶、庖丁解牛等,都成为人们喜用的词语。汉魏时期,寓言仍寓于诸子之中,汉代的《说苑》《新序》中,都有许多精彩的寓言,汉末魏初的邯郸淳,其《笑林》中有许多诙谐的寓言。这时期的寓言如《塞翁失马》《叶公好龙》《胶柱鼓瑟》《截竿入城》等都广泛流传。唐宋时期,我国寓言有了长足的发展,它开始以独立的姿态面世。著名的文学家柳宗元、韩愈、苏轼,都是写寓言的高手,他们都写了许多单篇寓言,使寓言摆脱典籍附庸的困境而走上独立的岗位。柳宗元的“三戒”《蝥蝥传》、韩愈的《毛颖传》,都是独立成篇的。苏轼除写单篇寓言外,还有寓言专集《艾子杂说》传世,白居易、刘禹锡,则写了许多精警的寓言诗。明清时期的寓言,也有了新的发展。明初的宋濂、刘基都写了许多寓言。刘基有著名的《郁离子》寓言集传世。明中叶马中锡的《中山狼传》轰动一

时,晚明的赵南星、江盈科等,都写了较多颇有影响的诙谐寓言。清朝的唐甄、彭端淑都写过寓言,近代著名的谴责小说家吴趼人的《俏皮话》也曾风行一时。

综上所述,寓言如一条红线贯串于中国文学史的始终,并且相当繁荣。然相对于诗歌、小说、戏剧的研究与整理,寓言则是很滞后的。至今还没有一部经典的寓言总集,也无贯通古今的大型寓言选集。历代丰富的寓言创作,仍如一盘散沙。中国寓言研究整理的这种落后状态,亟待改变。《中华经典中的寓言》的编写,就是试图改变这种现状的一次尝试。它收录了我国历代经典中优秀的寓言,旨在提供一部分量较重的寓言选集。所选寓言以散文体寓言为主,也适当选录了其他体裁的一些寓言。读者诸君,既可随便翻翻,开卷有益,犹如在饭桌上捡个巧克力,含在口中提提神;也可从头到尾地仔细阅读,享受阅读的乐趣,使阅读真正成为悦读,得到丰厚的回报。本书的编者诸君任事以来,兢兢业业,黾勉从事,不敢有丝毫懈怠。然限于水平,全书通盘考虑或有不足,商讨与选取或有不当,诚望批评指正,也希望有更好更优秀的寓言选集早日面世。

是为序。

房日晰

2016年12月8日于西北大学桃园寓所

目 录

陈 确

眊 矚 (1)

补古诗 (2)

钱澄之

鸠巢纪异 (4)

侯方域

王子训獐 (6)

孙枝蔚

邻 牛 (9)

伯乐之子读《相马经》 ... (10)

钮 琇

谄 虎 (12)

谈 迁

严 讷 (14)

陈恭尹

狨 赋 (16)

钱大昕

弃镜之人 (22)

刘廷玑

卑 职 (23)

钱大昭

名下无虚士 (24)

陈梦雷

公冶长与鸱鸟 (25)

蒲松龄

劳山道士 (26)

轻薄自侮 (29)

口 技 (30)

红毛毡 (33)

于公破妖术 (33)

画 皮 (37)

螳螂捕蛇 (41)

藏 虱 (42)

盗 鸭 (42)

盲僧论文 (43)

郭生傲师 (49)

考弊司舞弊 (52)

牧童与狼 (54)

狮猫捕大鼠 (55)

屠遇两狼 (56)

鸽 异 (58)

火 驴 (61)

镜 听 (63)

禽 侠 (64)

【清卷】

龙····· (66)

神亦喜谄····· (67)

武 技····· (67)

席方平····· (70)

戏谑成狱····· (77)

罗刹海市····· (80)

耿生对鬼····· (82)

牛 飞····· (83)

虎狼当道····· (83)

车 夫····· (86)

刘献迁

放鹤诗····· (88)

戴名世

璞石之辨····· (90)

方 苞

辕马说····· (91)

刘大櫟

今轮非昨轮····· (94)

楚南渔者····· (95)

褚人获

伴食宰相无所不为····· (96)

评 文····· (97)

钱临江断鹅····· (97)

戴延年

子 曰····· (99)

阮葵生

嵇叔子····· (100)

某司成····· (101)

彭端淑

蜀鄙二僧····· (103)

诸联晦

还磕头····· (105)

风 鉴····· (106)

袁 枚

豁达先生····· (108)

陈鹏年吹气退缢鬼····· (110)

作崇自毙····· (112)

打破鬼例····· (114)

纪 昀

恶鬼技穷····· (116)

鬼避姜三莽····· (117)

畏盛凌衰····· (119)

男女有别····· (120)

刘生读书····· (121)

农妇和怪物····· (122)

甲和乙····· (123)

沈起凤

大面孔····· (125)

棺中鬼手····· (126)

壮士缚虎····· (128)

小石道人

- 偷 酒 (130)
- 万字信 (132)
- 喜写字 (133)
- 五大天地 (133)
- 官读别字 (134)
- 孔孟之后 (135)
- 不改父业 (136)
- 读白字 (137)

崔 述

- 锦裹羊胎 (139)
- 近视看匾 (140)
- 磁 粉 (141)

张云璈

- 瘦狗逞瘦 (143)
- 养兰说 (144)
- 无香之兰 (145)

毛焕文

- 茅 茨 (147)

乐 钧

- 世无良猫 (149)

管 同

- 毒蝎去尾 (151)
- 狸与鸽 (152)

石成金

- 是香是臭 (153)

- 三十而立 (154)
- 麻雀请宴 (155)
- 肉脯可充饥 (155)
- 驱鬼符 (156)
- 相法不准 (157)
- 让鼠蜂 (157)
- 变脸僧 (158)
- 哑巴说话 (159)
- 替我出气 (160)
- 一张大口 (161)
- 烂盘盒 (161)
- 愿换手指 (162)
- 只管衣服 (163)
- 锯酒杯 (164)
- 市中弹琴 (164)
- 鹞突虫 (165)
- 问日字 (165)
- 代 绑 (166)
- 判棺材 (168)
- 有天没日 (169)
- 剥地皮 (169)
- 题 呼 (170)
- 秀才断事 (170)
- 骂的人多 (171)
- 腌 蛋 (172)
- 鱼字大小 (172)

【清卷】

林则徐

驿马行 (174)

龚自珍

屏营忧木 (177)

天帝赐酒 (178)

疗梅 (179)

魏源

扁鹊见田侯 (181)

越嫫炫罗纨 (182)

梁绍壬

石头之辨 (185)

任邱边 (186)

方飞鸿

半边圣人 (187)

举官 (187)

错死了人 (188)

呼千遍 (189)

语中时弊 (190)

文章难产 (190)

史澄

湮素成缙 (192)

方濬颐

畜猫捕鼠 (193)

钱泳

人而鬼 (195)

圈文章 (196)

成衣匠 (197)

面貌册 (197)

游戏主人

有理 (200)

头嫩 (201)

拔须去黑 (201)

母猪肉 (202)

媒人 (203)

圆谎 (203)

程世爵

谈天 (205)

懒妇 (206)

不利语 (207)

魂作阔 (208)

痴疑生 (209)

赵吉士

时令不正 (210)

万岁阁老 (210)

联诗 (211)

陈三立

击豺之难 (213)

吴趼人

虫族世界 (216)

开门揖盗 (217)

狼施威 (218)

蠹 鱼	(219)	误哭遭打	(231)
活画乌龟形	(219)	凑不起	(233)
肝脾涉讼	(220)	赵恬养	
思想之自由	(222)	嘲太守	(234)
鸡	(222)	让王位	(234)
独逸窝退士		沈思伦	
蔡京诸孙	(224)	错认鼃鳖	(236)
官 谬	(225)	徐 芳	
避 忌	(226)	太行虎	(238)
告 荒	(226)	刘 蓉	
大大人	(227)	习 说	(240)
高帽子	(228)	张 英	
俞 樾		蓬莱移情	(242)
淡而无味	(229)	后记	(244)
照 镜	(229)		
陈皋谟			
同席不相认	(231)		

陈确

陈确(1604—1677),明末清初思想家、文学家,字原季、非玄,入清后更名确,字乾初。浙江海宁人。崇祯初举茂才,继补博士弟子,食廪于庠。曾入蕺山证人书院,从师刘宗周。明亡后,静修山中,从事著述。

《陈确集》共四十七卷,其中文集十八卷,别集十七卷,诗集十二卷,作品中有一些寓言,对欺贫凌弱、互相倾轧的黑暗社会有所讽刺。此集是陈确死后,由其族玄孙陈敬璋编订的,名为《陈乾初先生遗集》,但未付印。1962年,中华书局出版,名《陈确集》。

眊 矚^①

陈子^②之卧帷破而多蚊,目昏不能见,使童子矚而扑之。唯^③而入,逾瞬而出。陈子怪其疾也,问:“犹有遗蚊乎?”曰:“已尽扑之矣,无遗蚊矣。”“虽然,姑为我更矚之。”又唯而入,逾瞬而出,曰:“犹有一二蚊之遗者,已尽扑之矣,果无遗蚊也。”已陈子犹疑其未尽也,自卧而徐察之,见则起而扑之,又扑十数蚊而后尽。故童子之目非眊^④于五十之老也,然再入而不见十数蚊之遗者,彼固无切肤之患,而驱蚊之心未笃^⑤也。

注释

①选自《陈确集》。

②陈子:陈确自称。

③唯:答应、允诺。

④眊(mào):眼睛失神,看不清楚。

⑤笃(dǔ):忠诚,这里指认真。

译文

陈子床上的蚊帐有破洞，帐内有不少蚊子，陈子年老眼花看不清，让童仆进帐打蚊子。童仆答应着进了蚊帐，瞬间就出来了。陈子奇怪孩子太快了，问道：“还有蚊子吗？”童仆说：“已经打完了，没有蚊子了。”陈子又说：“虽然都打了，你给我再看一看。”童仆又答应着进了蚊帐，瞬间又出来，说：“原来还剩了一两只蚊子，已经全部打死了，真的再没有蚊子了。”

过了一会儿，陈子还是怀疑蚊子未打完，自己睡在蚊帐内，慢慢地观察，见到蚊子就起身扑打，先后又打了十几只蚊子，这样以后，蚊子才打完了。童仆的眼睛本来不像五十多岁的人老眼昏花，但是两次进入蚊帐却未见剩下的十几只蚊子，是因为他本来不存在切肤之痛，因而扑打蚊子的态度不够认真。

补古诗^①

煮豆燃豆萁^②，豆在釜^③中泣，
本是同根生，相煎何太急！
豆萁燃作灰，煮豆烂如泥。
同生复同天，失计安可追！
煮豆燃豆萁，煎逼难可说，
本自同根生，翻被人挑拨。
豆熟还登俎^④，萁灰委尘土，
同生不同荣，无乃^⑤自取侮！

注释

①选自《陈确集》。

②豆萁：豆秸。

③釜：即锅。

④俎(zǔ)：本指祭祀时盛牛羊等祭品的礼器，后亦指食器。

⑤无乃：恐怕，大概。

译文

烧着豆秸煮豆子，
豆在锅里恸悲泣，
咱们本是同根生，
为何煎我这样急！
豆秸烧后变成灰，
豆子煮熟烂如泥，
同时生长又同毁，
毁掉生命难追回！

烧着豆秸煮豆荚，
煎熬逼迫为什么，
咱们本是同根生，
反听别人胡挑拨。
豆子煮熟还上桌，
豆秸成灰落尘窝，
同生不能同繁荣，
未免自侮铸大错！

钱澄之

钱澄之(1612—1693),初名秉澄,字饮光,号田间,明末清初文学家。安徽桐城人,曾仕南明政权。入清后,还归故里,杜足田间,以课耕著书终其身。著有《田间文集》三十卷,另有《田间诗集》二十八卷。

鸱巢纪异^①

南山之下,桂树之间,有巢焉。鸱与鸱争,鸱不胜。楚国公子遇之,鸱宛颈悲鸣,自投于公子之怀,公子庇之。鸱不知公子之庇鸱也,奋翅伸喙而前,其音痛愤,哢哢^②焉诉其理,若有甚长者。公子无以决也。客曰:“此鸱也强,彼鸱也弱,大夫宁扶^③其弱者。”鸱笑曰:“我固鸱也;彼亦鹰也,形则鸱耳,终必负汝。”公子不信,遂斥鸱,使其客载鸱,梯而升诸巢。方鸱之在公子之怀也,宛然鸱也;及其升巢,则忽而鹰也。鹰既得巢,乃张目睢盱^④,盛气谓客曰:“我何以汝为^⑤?余登巢一呼,而众雏皆敛翼听命。余威伏远矣。今鸱已拜余下风矣。异哉!公子岂以为余不能有其巢而烦汝之梯而致之耶?”因攫^⑥身侧脑,时时搏击其下以威客。客惧而去,以复于公子。公子盱^⑦曰:“嘻,吾向者见其宛颈哀鸣时盖鸱也,宁有鹰乎?”居久之,爪角盖壮,求食盖急,凡旁巢之雀鷃^⑧,无不探也;居人之鸡雏出诸栅者,无不攫也。则相与噪而逐之不去,争以詈^⑨公子。公子闻之曰:“嘻,吾向者惟知其为鸱也,焉知其为鹰也?然吾甚愧夫鸱也。”

注释

①选自《田间文集》卷二十六。

②哢(xiāo)哢:争辩的声音。

③宁扶:宁可扶持。

④睢(suī)盱(xū):盯视,无礼地看着。

⑤何以汝为：何必用你，“为”是语气词。

⑥攬(sǒng)：本为“执”“推”之意，这里为“扭”。

⑦眦(chì)：直视，瞪着眼。

⑧鷇(kòu)：尚须母鸟喂食的雏鸟。

⑨詈(lì)：骂。

译文

南山下面的桂树上有一个鸟巢。一只鹞与一只鸠为这个巢而争斗，鸠失败了。楚国公子正好遇到这个场面，鸠弯着脖子悲哀地叫着，扑进公子的怀抱，公子庇护住鸠。鹞不了解公子有庇护鸠之意，就鼓着翅膀伸着嗦囊飞上前来，且不断发出很痛恨的叫声，争辩着告诉它们之间的情由，好像很有道理。公子无法判断该怎么办。客人说：“这只鹞强大，这只鸠弱小，大丈夫宁可扶持其弱小的。”鹞笑道：“我自然是鹞；它也是鹰，不过形状像鸠而已，它以后肯定会辜负你的。”公子不信鹞的话，就喝斥鹞，并让客人登梯而上，把鸠送回鸟巢。

这只鸠，刚才在公子怀里显然是鸠；可是，一进到巢里忽然又变成鹰了。鹰得到巢后，就张目瞪视，盛气凌人地对客人说：“我何用你帮忙？我只要站在巢上呼喊一声，其他的雏鸟都得收拢翅膀听从我的命令。我的威风能镇伏很远的地方。现在，鹞已甘拜下风了。真奇怪！公子怎能认为我不能胜鹞而占有这个巢来麻烦你登梯把我放进来呢？”鹰于是扭身侧头，不断地搏击客人的下身来威胁客人。客人怕鹰伤害自己就离开鸟巢，把情况报告公子。

公子一下瞪直了眼睛，说：“嘻，我原来看见的明明是只宛颈哀鸣的鸠，怎么能是鹰呢？”

时间一长，鹰的利爪强喙更粗壮了，渴求食物也更急切，巢外所有的雏雀，没有不被抓去的；当地住户的小鸡出了棚棚的，也没有不被抓去的。人们见到鹰就共同大声吆喝着驱赶，但赶不走，都气愤地骂公子。

公子听到人们骂他的事后，说：“嘻，我原来只知道它是鸠，怎么会知道竟然是鹰呢？但是，我还是太对不起鹞了。”

侯方域

侯方域(1618—1655),字朝宗,商丘(今属河南省)人。其父恂与季父恪都因触犯宦官和权臣而遭难。侯少年随父入京,初纵情声色,后发愤于诗文。其文气势飘洒,纵横恣肆,是明末复社文坛高手。著有《壮梅堂文集》和《四亿堂诗集》。

王子训獐^①

客有过侯子^②以獐献者。侯子曰:“獐可训乎?”客曰:“夫至德之世^③,兽可同群而游,今子无乃^④有所不信耶,而何獐之疑^⑤欤?”侯子曰:“然。”营室而授^⑥獐焉。已而獐呦呦焉,其鸣之悄以思;嗥嗥焉,其号之穷以悲也。又夜则以首抢^⑦其户,或视之,瞿然^⑧而惊,类于人多所不可者。仲凫王子闻之曰:“子之不善于獐^⑨也审矣,曷以授予^⑩?”侯子曰:“子之庭有二物焉,其大者类西旅氏之獒^⑪,其小而骏者韩之卢^⑫之裔也。是皆有欲于獐^⑬,奈何?”王子赧然^⑭而笑曰:“子非特^⑮不善于獐也,又且不知吾之卢与西旅氏。吾将导獐而见之二氏,浸假^⑯而共以牢为食,浸假而共寝以为处,浸假而相与为友,而日以益善。予因而安之^⑰,岂更害哉?”侯子曰:“虽然,曷使童子守之,而犹授獐以索?”王子默然不语。

居三日,王子以告曰:“吾废^⑱吾童子矣,视二氏之貌,且翦翦焉^⑲适矣。”又居三日,王子以告曰:“吾废吾索矣,视二氏之情,且煦煦然^⑳亲矣。虽然,獐犹有间^㉑焉。”又居三日,王子以告曰:“獐无间矣,与二氏者为一矣。”又居三日,而西旅氏伺獐之寝也,噬其吭^㉒,韩之卢拉其胁,獐竟以死。

注释

①选自《壮梅堂文集·悯獐》。

②侯子：侯方域自称。

③至德之世：“至德”即德行的最高境界；至德之世，即大治之世。

④无乃：恐怕、大概。

⑤獐之疑：倒装句，即“疑獐之训”。

⑥授：同“受”，接收。

⑦抢：碰撞。

⑧瞿然：惊惧的样子。

⑨不善于獐：不善于训养獐。

⑩曷以授予：何不把獐送给我。曷，盍，何不。

⑪獒(áo)：猛犬。

⑫韩之卢：古代韩国的名犬。

⑬有欲于獐：有吃掉獐的贪欲。

⑭輶(chǎn)然：笑貌。

⑮非特：不仅，不只。

⑯浸假：逐渐。

⑰安之：使獐安定下来。

⑱废：不再用。

⑲翦翦焉：安逸的样子。

⑳煦煦然：亲近的样子。

㉑间：距离，戒备。

㉒吭：喉咙。

译文

有位客人经过侯子家时赠送了一只獐。侯子问道：“獐能驯养吗？”客人答道：“现在天下大治，那些原来争斗得你死我活的野兽也能结队同游，和睦相